

► Cosa offre il servizio...

- Informazioni sui diritti e doveri dello straniero che vive in Italia;
- Informazioni sui documenti da presentare per il rilascio e il rinnovo del permesso di soggiorno, per il ricongiungimento familiare, per ottenere la carta di soggiorno e la cittadinanza italiana, per iscriversi al Sistema Sanitario Nazionale...ecc.
- Consulenza nella compilazione e presentazione delle procedure amministrative legate all'immigrazione;
- Orientamento ai servizi socio-sanitari presenti sul territorio;
- Aggiornamento sulle nuove disposizioni legislative in materia di immigrazione;
- Mediazione linguistico culturale;
- Esplicitazione della normativa in materia di immigrazione... ed altro ancora.

► A chi si rivolge.....

- Immigrati stranieri;
- Privati cittadini italiani;
- Rifugiati politici ed apolidi;
- Operatori di servizio;
- Tutti coloro che sono in contatto con il mondo dell'immigrazione...

Apertura al pubblico

Lunedì : 13.30 - 18.00 **Tel:** 0362-987373

Carate B.za - Piazza Battisti

Martedì: 14.30 - 18.00 **Tel:** 039-7397344

Lissone - Via Ferrucci, 15 c/o Informagiovani

Mercoledì: 14.00 - 17.00 **Tel:** 0362-804187

*Verano B.za - Via Donatori di sangue
(c/o Servizi Sociali)*

Giovedì:

• 9.00 - 12.00 **Tel:** 039-2272160

Sovico - Piazza Frette, 4

• 14.00 - 18.30 **Tel:** 0362-922043

Besana B.za - Via Roma, 1

Venerdì: 9.00 - 13.30 **Tel:** 039-7397344

Lissone - Via Ferrucci 15 c/o Informagiovani

Sabato: 9.00 - 12.00 **Tel:** 0362-9741231

Triuggio - Via Vittorio Veneto, 15

Promosso da:

Ambito Territoriale di
Carate B.za



Gestito da: Coop. Soc. "Monza 2000"

20052-Monza (MI) Via Passerini,13
Tel:039/322306 - Fax:039/324751
e-mail:sportello.immigrati@tiscalinet.it

Centro Servizi Immigrati Stranieri Ce.S.I.S. Brianza



Ambito Territoriale di Carate B.za

Foreign Immigrants Information
Centre

مكتب الخدمات للمهاجرين الأجانب

Guichet de Services Immigrés
Etrangers

Qendra Sherbimi per Imigrantet e
Huaj - Brianza

外国移民服务中心

Centro de servicios para
immigrantes extranjeros - Brianza

KOUREL BI DI WALOU
DOHADEMYI - BRIANZA

El servicio

- Información sobre los derechos y los deberes de los extranjeros que viven en Italia
- Información sobre los documentos que necesitan para el otorgamiento y la renovación del permiso de residencia, para la reunificación familiar, para obtener el documento de residencia ilimitado y la nacionalidad italiana, y para la inscripción al SSN
- Actualización sobre las últimas leyes relativas a la inmigración;
- Mediación lingüística y cultural;

A quien se dirige

- Inmigrantes
- Refugiados políticos y apátridas
- Ciudadanos italianos.

Ce qu'offre le service...

- Informations pour les immigrés qui vivent en Italie ;
- Listes des documents à présenter pour obtenir, renouveler le permis de séjour, le regroupement familial, ainsi que l'obtention de la carte de séjour, de la nationalité italienne, pour l'assistance sanitaire... etc ;
- Aide pour la compilation et la présentation des actes et procédures administratifs liés aux immigrés ;
- Orientation aux services présents sur la zone communale ;
- Médiation linguistique et culturelle ;

Il s'adresse aux :

- immigrés étrangers ; réfugiés politiques et apolides

Ç fare ofron ky sherbim

- Informacion per drejtit dhe detyrimet e te huajve qejetojne ne itali;
- Informacion per dokumentat qe duhet te paraqiten per leshimin dhe rinovimin e permesso, per bashkimin familjar, per mare karten e soxhorns dhe qjtetarine italiane, per shkruar ne sistemin sanitar kombetar italian etj;
- Keshillime per perpilimin dhe paraqitjen e procedures administrative li gjore per imigracionin;
- Orientin mbi sherbimin social-sanitar prezent ne teritor;
- Ndermjetesim linguistico- kultural;

SI NDAHETNE PIKA:

- Imigrante te huaj ;
- Refugjate politike dhe jopolitike;
- Qytetare private italiane.

Ndarignu kourelbi moy

- Hamal dohadem yi neka italy seni waref ak lilen war
- Hamal len yan kayit lanu wara diohe ngir decaliwat seni kayit wala am kayi
- Naka laniy def ba andi seni ndiabot, am kayit bi nga hamne dou dieh ak neka italian, wala naka laniy def ba bindou si kourel bi yore mbiroum wergui yaram... ak yene ni yenen
- Wan len kourel yi yore mbiroum wergui yaram ta neka ci gohbi
- Guen lena hamalat lep lo hamne mbiroum tereyu besyi nga hamne sila dohademyi wara souka ndikou

Ngir nian la

- Bep dohadem
- Wa rewmi
- Kepa ko amne da nga gaday sa rew

The service offers

- information about rights and duties
 - information about permit to stay, family reunification, residence card, citizenship, National Sanitary Plan registration and relevant documents...
 - help and support about administrative procedures concerning immigration issues
 - information about local socio-sanitary services
 - information about new legal regulation
 - linguistic and cultural mediation
- ### The service is addressed to
- foreign immigrant citizens
 - Italian citizens
 - refugees and stateless people

الخدمات التي يقدمها المكتب...

- معلومات حول حقوق و واجبات الأجانب .
- معلومات حول الوثائق اللازمة للحصول على رخصة الإقامة و تمديدها ، لطلب التجمّع العائلي، على الجنسية الإيطالية، و الحصول على العناية الصحية ... إلخ
- إرشادات و مساعدتكم على تحضير الإجراءات الإدارية الخاصة بالمهاجرين.
- التوجيه للمكاتب و الخدمات الإجتماعية و الصحية الموجودة بالبلدية.
- تعليمات حول القوانين و التغييرات الجديدة في ميدان الهجرة و المهاجرين.
- الوساطة اللغوية و الثقافية.

لصالح...

- المهاجرون الأجانب؛
- اللاجئون السياسيون؛
- كل من ليس له جنسية